



VRTB.TI

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM
VIETNAM REGISTER

ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI
ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI
ĐIỆN THOẠI/TEL: +84 24 37684701
EMAIL: vr-id@vr.org.vn
WEB SITE: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT TÀU BIỂN
TECHNICAL INFORMATION ON SEA-GOING SHIPS

Ngày 31 tháng 3 năm 2020
Số thông báo: 020TI/20TB

Nội dung: Thông báo số 4204/Add.6 (Circular Letter No. 4204/Add.6) ngày 27/3/2020 của Tổ chức Hàng hải quốc tế (IMO) về “Virus Corona (COVID-19) - Danh sách sơ bộ các khuyến nghị cho các Chính phủ và các cơ quan có thẩm quyền quốc gia có liên quan về việc tạo thuận lợi cho thương mại hàng hải trong đại dịch COVID-19”.

Kính gửi: Các chủ tàu/ công ty quản lý tàu biển
Các đơn vị đăng kiểm tàu biển

Ngày 27/3/2020, Tổ chức Hàng hải quốc tế (IMO) đã phát hành Thông báo số 4204/Add.6 về “Virus Corona (COVID-19) - Danh sách sơ bộ các khuyến nghị cho các Chính phủ và các cơ quan có thẩm quyền quốc gia có liên quan về việc tạo thuận lợi cho thương mại hàng hải trong đại dịch COVID-19”.

Chúng tôi xin gửi các Quý Đơn vị bản dịch tiếng Việt và nguyên bản tiếng Anh của Thông báo số 4204/Add.6 nói trên.

Đề nghị các Quý Đơn vị phổ biến Thông báo này đến tất cả các công ty vận tải biển và các tàu.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo/ Thông báo kỹ thuật tàu biển* của Cổng thông tin điện tử Cục ĐKVN: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý Đơn vị cần thêm thông tin, đề nghị liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam
Phòng Tàu biển

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Phường Mỹ Đình 2, Quận Nam Từ Liêm,
Hà Nội Điện thoại: +84 24 37684701 (số máy lẻ: 521)

Fax: +84 24 37684722

Thư điện tử: taubien@vr.org.vn; bangph@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Đơn vị lời chào trân trọng./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Phòng QP, TB, CN, HTQT;
- Trung tâm VRQC, TH;
- Các chi cục đăng kiểm;
- Lưu TB./.

TỔ CHỨC HÀNG HẢI QUỐC TẾ (IMO)

Số 4 ALBERT EMBANKMENT
LONDON SE1 7SR

Điện thoại: +44 (0)20 7735 7611

Fax: +44 (0)20 7587 3210

Số thông báo: Circular Letter No.4204/Add.6

Ngày 27/3/2020

Gửi: Tất cả các quốc gia thành viên IMO
Liên hợp quốc và các tổ chức chuyên môn
Các tổ chức liên chính phủ
Các tổ chức phi chính phủ có vai trò tham vấn cho IMO

Nội dung: **Virus corona (COVID-19) - Danh sách sơ bộ các khuyến nghị cho các Chính phủ và các cơ quan có thẩm quyền quốc gia có liên quan về việc tạo thuận lợi cho thương mại hàng hải trong đại dịch COVID-19**

Tổng thư ký tham chiếu đến kết quả của Hội nghị Thượng đỉnh các nhà lãnh đạo G20 về COVID-19 ngày 26/3/2020, trong đó, bên cạnh các nội dung khác, đã đề cập đến các gián đoạn thương mại quốc tế và đã nhất trí như sau:

"Đề cập đến các gián đoạn thương mại quốc tế

Phù hợp với nhu cầu của người dân, chúng tôi sẽ làm việc để đảm bảo dòng chảy cung cấp y tế quan trọng, các sản phẩm nông nghiệp quan trọng và các hàng hóa và dịch vụ khác qua biên giới, và làm việc để giải quyết các gián đoạn đối với chuỗi cung ứng toàn cầu, để hỗ trợ sức khỏe thể chất và tinh thần của tất cả mọi người.

Chúng tôi cam kết tiếp tục làm việc cùng nhau để tạo thuận lợi cho thương mại quốc tế và điều phối các phản ứng theo cách tránh sự can thiệp không cần thiết với giao thông và thương mại quốc tế. Các biện pháp khẩn cấp nhằm bảo vệ sức khỏe sẽ được hướng tới mục tiêu, cân xứng, minh bạch và mang tính tạm thời. Chúng tôi giao nhiệm vụ cho các bộ trưởng thương mại của chúng tôi đánh giá tác động của đại dịch đối với thương mại.

Chúng tôi nhắc lại mục tiêu của mình để hiện thực hóa một môi trường đầu tư và thương mại tự do, công bằng, không phân biệt đối xử, minh bạch, có thể dự đoán và ổn định, và để giữ cho thị trường của chúng tôi mở."

Phù hợp với thông tin quan trọng này từ các nhà lãnh đạo G20, Tổng thư ký đã nhận được *Danh sách sơ bộ các khuyến nghị cho Chính phủ và các cơ quan có thẩm quyền quốc gia về việc tạo thuận lợi cho thương mại hàng hải trong đại dịch COVID-19*, được đề xuất bởi một bộ phận rộng lớn của các hiệp hội ngành công nghiệp toàn cầu với vai trò tư vấn đại diện cho lĩnh vực vận tải hàng hải: ICS, BIMCO, CLIA, FONASBA, IACS, IAPH, IMCA, IMEC, INTERCARGO, INTERFERRY, INTERMANAGER, INTERTANKO, IPTA, ITF, P&I Club và WSC, trong việc đáp trả sự bùng phát virus corona. Đề nghị các quốc gia thành viên và các tổ chức quốc tế sử dụng các khuyến nghị nêu trong phụ lục, nếu thích hợp.

Tổng thư ký nhắc lại thông điệp trong tuyên bố gần đây nhất của mình liên quan đến đại dịch, được trình bày dưới đây để thuận lợi cho việc tham khảo:

"Trong những thời điểm khó khăn này, khả năng để các dịch vụ vận tải biển và thuyền viên có thể cung cấp hàng hóa quan trọng, bao gồm cả vật y tế và thực phẩm, sẽ là trung tâm để ứng phó và cuối cùng là khắc phục đại dịch này.

Do đó, điều quan trọng nhất là dòng chảy thương mại bằng đường biển không nên bị gián đoạn một cách không cần thiết. Đồng thời, sự an toàn của sinh mạng con người trên biển và bảo vệ môi trường biển cũng phải được đặt lên hàng đầu. Một trong những mục tiêu của IMO, như đã nêu trong Công ước của mình, là đảm bảo có sẵn các dịch vụ vận tải biển cho thương mại của thế giới, vì lợi ích của nhân loại. Tôi kêu gọi tất cả các quốc gia thành viên IMO ghi nhớ điều này khi định hình các quyết định chính sách của mình liên quan đến virus corona. Đánh bại virus phải là ưu tiên hàng đầu, nhưng thương mại toàn cầu, theo cách an toàn, an ninh và thân thiện với môi trường cũng có thể được tiếp tục.

Chúng ta cũng phải nhớ hàng trăm ngàn thuyền viên trên tàu. Một cách không chủ ý, họ đang ở tuyến đầu của thảm họa toàn cầu này. Tính chuyên nghiệp của họ đảm bảo rằng tất cả hàng hóa chúng ta cần đều được giao - một cách an toàn và ít ảnh hưởng đến môi trường quý giá của chúng ta. Đây là những người thường sống xa nhà và gia đình của họ. Sức khỏe và phúc ợi của họ cũng quan trọng như của bất kỳ ai khác.

Một lần nữa, tôi thúc giục một cách tiếp cận thực tế và thực dụng, trong những thời điểm bất thường này, đối với các vấn đề như thay đổi thuyền viên, cung ứng, sửa chữa, kiểm tra, chứng nhận và cấp phép cho thuyền viên. Cùng với các đối tác trong ngành vận tải biển và các đồng nghiệp của chúng tôi trong Tổ chức Y tế thế giới, IMO đã xây dựng và ban hành khuyến nghị và hướng dẫn thực tế về nhiều vấn đề kỹ thuật và hoạt động liên quan đến virus corona. Các bạn có thể xem trên trang web của chúng tôi, và chúng tôi sẽ cập nhật thông tin này khi thích hợp.

Cá nhân tôi sẽ bắt đầu một loạt các cuộc họp và tham vấn với các nhà lãnh đạo từ ngành vận tải biển, cảng và các lĩnh vực quan trọng khác để chúng ta có thể hiểu rõ hơn các vấn đề đang phải đối mặt và phát triển các giải pháp hợp lý, thực tế và thống nhất.

Tôi đã nói nhiều lần về "chuyến đi cùng nhau" của chúng ta. Chưa bao giờ tinh thần của những từ đó quan trọng hơn bây giờ."

PHỤ LỤC

DANH SÁCH SƠ BỘ CÁC KHUYẾN NGHỊ CHO CÁC CHÍNH PHỦ VÀ CÁC CƠ QUAN CÓ THẨM QUYỀN QUỐC GIA CÓ LIÊN QUAN VỀ VIỆC TẠO THUẬN LỢI CHO THƯƠNG MẠI HÀNG HẢI TRONG ĐẠI DỊCH COVID-19

Đại dịch virus corona (COVID-19) là cuộc khủng hoảng sức khỏe cộng đồng toàn cầu, phản ứng của các Chính phủ yêu cầu duy trì chuỗi cung ứng toàn cầu để đảm bảo rằng nguồn cung cấp y tế, thực phẩm, năng lượng và nguyên liệu thô, cũng như hàng hóa và linh kiện sản xuất quan trọng để duy trì việc làm, tiếp tục đạt đến đích đến của chúng. Trong thời kỳ khủng hoảng toàn cầu này, điều quan trọng hơn bao giờ hết là giữ cho chuỗi cung ứng mở; thương mại hàng hải, vận tải và dịch vụ hoạt động.

Vận tải hàng hải chiếm khoảng 90% thương mại thế giới, do đó, điều quan trọng là các Chính phủ tạo điều kiện cho hoạt động vận tải biển liên tục và các cảng thuộc thẩm quyền của họ, cho phép vận chuyển hàng hóa bằng đường biển để chuỗi cung ứng không bị gián đoạn và cho phép nền kinh tế toàn cầu, cũng như toàn xã hội, tiếp tục hoạt động trong suốt đại dịch.

Khi các Chính phủ trên thế giới đang thực hiện các chính sách và biện pháp bảo vệ sức khỏe cộng đồng và giải quyết COVID-19, điều quan trọng là chúng được phát triển mà không gây ra trở ngại cho các hoạt động của tàu và cảng, bao gồm cả sự di chuyển của thuyền viên và nhân viên hàng hải (như đã định nghĩa, bên cạnh các nội dung khác, theo các văn kiện có liên quan của IMO hoặc Công ước Lao động Hàng hải năm 2006 của ILO) cho mục đích thay đổi thuyền viên, cũng như chức năng rộng hơn của hệ sinh thái cảng (cầu bến, nhà kho, vận tải đường sắt và đường bộ, ...).

Tàu và cảng cần duy trì hoạt động đầy đủ, để duy trì chức năng hoàn chỉnh của chuỗi cung ứng. Do đó, các Chính phủ và các cơ quan có thẩm quyền quốc gia có liên quan nên tham gia với các bên liên quan phù hợp trong lĩnh vực vận tải biển và cảng quốc gia của họ để thảo luận về việc sắp xếp, nhằm mục đích tiếp tục tạo thuận lợi cho thương mại hàng hải quốc tế, bao gồm các kết nối nội địa cảng.

Mục đích của tài liệu này là cung cấp một số khuyến nghị sơ bộ có thể hỗ trợ các Chính phủ và các cơ quan có thẩm quyền quốc gia có liên quan của họ thực hiện cách tiếp cận thực tế và thực dụng để tạo thuận lợi cho các hoạt động vận tải biển và cảng trong đại dịch COVID-19.

Cho phép tàu tiếp cận cập cầu bến tại cảng

Các Chính phủ và các cơ quan có thẩm quyền quốc gia được khuyến khích mạnh mẽ để đảm bảo rằng tất cả các tàu thương mại đến cảng tiếp tục được tiếp cận cập cầu bến tại cảng, và các hạn chế kiểm dịch không được áp đặt đối với chính con tàu ngăn cản việc tiếp cận cập bến và dỡ hoặc xếp hàng kịp thời, hoặc các hoạt động quan trọng khác.

Các biện pháp tạo điều kiện thay đổi thuyền viên tại các cảng

Chính phủ và các cơ quan có thẩm quyền quốc gia có liên quan được khuyến nghị:

- Coi thuyền viên và nhân viên hàng hải chuyên nghiệp, bất kể quốc tịch khi ở khu vực tài phán của họ, là "lao động chủ chốt" cung cấp dịch vụ thiết yếu.
- Cho phép thuyền viên và nhân viên hàng hải chuyên nghiệp với bất kỳ sự miễn trừ cần thiết và phù hợp nào, từ các hạn chế đi lại hoặc di chuyển quốc gia, để tạo điều kiện cho họ đến hoặc rời tàu.

- Chấp nhận, bên cạnh các nội dung khác, giấy tờ tùy thân của thuyền viên chính thức, sổ thuyền viên, chứng chỉ STCW, hợp đồng lao động thuyền viên và quyết định phân công công tác của chủ lao động hàng hải, là bằng chứng của thuyền viên chuyên nghiệp, khi cần thiết, cho mục đích thay đổi thuyền viên.
- Cho phép thuyền viên và nhân viên hàng hải chuyên nghiệp rời tàu trong cảng và quá cảnh qua lãnh thổ của mình (tức là đến sân bay) cho mục đích thay đổi thuyền viên và hồi hương.
- Thực hiện các quy trình phê duyệt và sàng lọc thích hợp đối với thuyền viên đang tìm cách rời tàu vì mục đích thay đổi thuyền viên và hồi hương.
- Cung cấp thông tin cho tàu và thuyền viên về các biện pháp bảo vệ cơ bản chống lại COVID-19 dựa trên các khuyến nghị của WHO¹.

Các biện pháp tạo thuận lợi cho hoạt động của cảng (và các hoạt động liên quan)

Chính phủ và các cơ quan có thẩm quyền quốc gia có liên quan được khuyến nghị:

- Xác định người lao động tại cảng, cơ quan có thẩm quyền tại cảng và nhân viên dịch vụ cảng và, ngoài những người khác, các nhân viên hỗ trợ quan trọng khác như hoa tiêu, thuyền viên tàu kéo và tàu nạo vét, các nhà cung ứng cho tàu là "nhân viên chủ chốt" vì họ cung cấp dịch vụ thiết yếu để tạo thuận lợi cho các hoạt động vận tải biển và cảng, để duy trì sự di chuyển của hàng hóa và thực hiện các hoạt động kinh tế quan trọng khác, bất kể họ là nhân viên khu vực công hay tư nhân.
- Đảm bảo rằng mọi yêu cầu đặc biệt hoặc thông tin trước khi tàu đến được quy định đối với tàu, do các biện pháp được đưa ra để đối phó COVID-19, được chia sẻ và truyền đạt một cách hiệu quả nhất có thể cho ngành vận tải biển quốc tế và tất cả các bên liên quan như đại lý tàu, ...
- Thúc đẩy việc sử dụng các giải pháp điện tử cho các tương tác tàu-bờ, hành chính và thương mại giữa tất cả các thực thể hoạt động tại cảng và tàu để giảm thiểu rủi ro do tương tác hoặc trao đổi tài liệu.
- Đảm bảo hải quan, cơ quan kiểm soát biên giới tại cảng và cơ quan y tế cảng được cung cấp đủ nguồn lực để thông quan và xử lý các lô hàng xuất nhập khẩu, tàu và thuyền viên; lưu ý đến bất kỳ giao thức hoặc thủ tục mới nào được ban hành do COVID-19, hoặc thực tế một số người lao động tại cảng có thể phải tự cách ly, chăm sóc người khác hoặc bản thân họ bị bệnh.
- Bố trí cho các hoa tiêu có thể tiếp tục lên và rời khỏi các tàu đến cảng mà họ đang cung cấp các dịch vụ quan trọng để đảm bảo việc di chuyển an toàn cho các tàu đó.
- Cho phép các cuộc kiểm tra phân cấp và theo luật định thiết yếu đối với tàu được thực hiện khi cần thiết để tàu duy trì sự tuân thủ (bất kể việc gia hạn tạm thời nào có thể được các Quốc gia thành viên chấp thuận).

¹ <https://www.who.int/emergencies/diseases/novel-coronavirus-2019/advice-for-public>

Các biện pháp đảm bảo bảo vệ sức khỏe tại cảng

Các Chính phủ và các cơ quan có thẩm quyền quốc gia có liên quan được khuyến nghị:

- Yêu cầu tàu báo cáo đến cơ quan có thẩm quyền có liên quan tại cảng bất kỳ trường hợp người bị ốm nào có dấu hiệu nhiễm COVID-19 trên tàu càng sớm càng tốt trước khi tàu đến.
- Khuyến cáo các tàu thường xuyên theo dõi nhân viên trên tàu trong khi cập cảng về bất kỳ triệu chứng nào liên quan đến COVID-19; báo cáo đến cơ quan có thẩm quyền có liên quan tại cảng mọi thay đổi về tình hình sức khỏe của nhân viên trên tàu.
- Cân nhắc tạm thời hạn chế nhân viên trên tàu khi đang ở tại cảng (trừ khi hoặc cho đến khi tình huống cho phép khác đi), trừ khi việc người rời khỏi tàu nhằm mục đích thay đổi thuyền viên hoặc để nhận được sự chăm sóc y tế khẩn cấp không có sẵn trên tàu.
- Hạn chế, càng nhiều càng tốt, số lượng các tương tác với nhân viên trên tàu của các thực thể trong cảng chỉ ở những người quan trọng và cần thiết cho việc vận hành và cung cấp tiếp tục cho tàu.
- Cung cấp thông tin cho người lao động tại cảng về các biện pháp bảo vệ cơ bản chống lại COVID-19 dựa trên các khuyến nghị của WHO.
- Đảm bảo những người làm việc tại cảng và được phép lên tàu được trang bị thiết bị bảo vệ cá nhân phù hợp (có thể bao gồm khẩu trang, chất khử trùng tay và các phương tiện khác để ngăn chặn sự lây lan của vi-rút) trước khi tiếp xúc với thuyền viên.
- Yêu cầu cơ quan có thẩm quyền tại cảng và người lao động tại cảng tuân thủ mọi sàng lọc hoặc các giao thức hoặc thủ tục khác được đưa ra bởi tàu đến cảng để giải quyết COVID-19.
- Cho phép thuyền viên tiếp cận với việc điều trị y tế khẩn cấp trên bờ trong trường hợp khẩn cấp về y tế.

Đề nghị tham khảo thông báo IMO đã ban hành trước đây:

- Thông báo số 2044 /Add.1 - Covid-19 - Thực hiện và thi hành các văn kiện có liên quan của IMO.
-

4 ALBERT EMBANKMENT
LONDON SE1 7SR
Telephone: +44 (0)20 7735 7611 Fax: +44 (0)20 7587 3210

Circular Letter No.4204/Add.6
27 March 2020

To: All IMO Member States
United Nations and specialized agencies
Intergovernmental organizations
Non-governmental organizations in consultative status with IMO

Subject: **Coronavirus (COVID-19) - Preliminary list of recommendations for Governments and relevant national authorities on the facilitation of maritime trade during the COVID-19 pandemic**

The Secretary-General wishes to refer to the outcome of the G20 Leaders Summit on COVID-19 of 26 March 2020, which, inter alia, addressed international trade disruptions and agreed as follows:

"Addressing International Trade Disruptions

Consistent with the needs of our citizens, we will work to ensure the flow of vital medical supplies, critical agricultural products, and other goods and services across borders, and work to resolve disruptions to the global supply chains, to support the health and well-being of all people.

We commit to continue working together to facilitate international trade and coordinate responses in ways that avoid unnecessary interference with international traffic and trade. Emergency measures aimed at protecting health will be targeted, proportionate, transparent and temporary. We task our Trade Ministers to assess the impact of the pandemic on trade.

We reiterate our goal to realize a free, fair, non-discriminatory, transparent, predictable and stable trade and investment environment, and to keep our markets open."

Consistent with this important communication from G20 leaders, the Secretary-General has received a *Preliminary list of recommendations for Governments and relevant national authorities on the facilitation of maritime trade during the COVID-19 pandemic*, proposed by a broad cross section of global industry associations with consultative status representing the maritime transportation sector: ICS, BIMCO, CLIA, FONASBA, IACS, IAPH, IMCA, IMEC, INTERCARGO, INTERFERRY, INTERMANAGER, INTERTANKO, IPTA, ITF, P&I Clubs and WSC, in response to the coronavirus outbreak. Member States and international organizations are invited, as appropriate, to make use of the annexed recommendations.

The Secretary-General also wishes to reiterate the message contained in his most recent statement concerning the pandemic which, for ease of reference, is set out below:

"In these difficult times, the ability for shipping services and seafarers to deliver vital goods, including medical supplies and foodstuffs, will be central to responding to, and eventually overcoming, this pandemic.

It is, therefore, crucially important that the flow of commerce by sea should not be unnecessarily disrupted. At the same time, the safety of life at sea and protection of the marine environment must also remain paramount.

One of the goals of IMO, as stated in its Convention, is to ensure availability of shipping services to the commerce of the world, for the benefit of humanity. I urge all IMO Member States to bear this in mind when framing their policy decisions with regard to the coronavirus. Defeating the virus must be the first priority, but global trade, in a safe, secure and environmentally friendly manner must be able to continue, too.

We must also remember the hundreds of thousands of seafarers on ships. They are, unwittingly, on the front line of this global calamity. Their professionalism ensures that the goods we all need are delivered – safely and with minimal impact on our precious environment. These are people, usually far from home and family. Their own health and welfare is as important as that of anyone else.

Again, I urge a practical and pragmatic approach, in these unusual times, to issues like crew changeovers, resupply, repairs, survey and certification and licensing of seafarers.

Together with our industry partners and colleagues in the World Health Organization, IMO has been developing and issuing practical advice and guidance on a variety of technical and operational matters related to the coronavirus. You can find this on our website, and we will be updating this as appropriate as the situation develops.

I will personally be initiating a series of meetings and consultations with leaders from shipping, ports and other key related sectors so that we can all better understand the issues being faced and develop sensible, practical and unified solutions.

I have spoken many times of our "voyage together". Never has the spirit of those words been more important than it is now."

ANNEX

PRELIMINARY LIST OF RECOMMENDATIONS FOR GOVERNMENTS AND RELEVANT NATIONAL AUTHORITIES ON THE FACILITATION OF MARITIME TRADE DURING THE COVID-19 PANDEMIC

The Coronavirus (COVID-19) pandemic is a global public health crisis, the response to which by Governments requires the maintenance of global supply chains to ensure that the world's medical supplies, food, energy and raw materials, as well as manufactured goods and components vital to the preservation of employment, continue to reach their intended destinations. In this time of global crisis, it is more important than ever to keep supply chains open and maritime trade, transport and services moving.

Maritime transport carries around 90% of world trade, so it is vital that Governments facilitate the continuing operation of shipping, and ports under their jurisdiction, to allow the transport of marine cargoes so that supply chains are not disrupted and to allow the global economy, and society as a whole, to continue to function throughout the pandemic.

As Governments around the world are implementing policies and measures to protect public health and address COVID-19, it is important that these are developed without the introduction of obstacles to ship and port operations, including the movement of seafarers and marine personnel (as defined, inter alia, by relevant IMO instruments or the ILO Maritime Labour Convention, 2006) for the purposes of crew change, as well as the wider functionality of port ecosystems (terminals, warehouses, rail and trucking, etc.).

Ships and ports need to remain fully operational, in order to maintain complete functionality of supply chains. Governments and their relevant national authorities should therefore engage with appropriate stakeholders within their national shipping and ports sectors to discuss arrangements for the continued facilitation of international maritime trade, including port hinterland connections.

The purpose of this document is to provide some preliminary recommendations that may assist Governments and their relevant national authorities to take a pragmatic and practical approach to the facilitation of shipping and port operations during the COVID-19 pandemic.

Providing access to berths in ports

Governments and national authorities are strongly encouraged to ensure that all visiting commercial ships continue to have access to berths in port and terminals, and that quarantine restrictions are not imposed *on the ship itself* which prevent access to a berth and the timely discharge and/or loading of cargoes or other critical activities.

Measures to facilitate crew changes in ports

Governments and relevant national authorities are recommended to:

- Designate professional seafarers and marine personnel, regardless of nationality when in their jurisdiction, as "key workers" providing an essential service.
 - Grant professional seafarers and marine personnel with any necessary and appropriate exemptions from national travel or movement restrictions in order to facilitate their joining or leaving ships.
-

- Accept, inter alia, official seafarers' identity documents, discharge books, STCW certificates, seafarer employment agreements and letters of appointment from the maritime employer, as evidence of being a professional seafarer, where necessary, for the purposes of crew changes.
- Permit professional seafarers and marine personnel to disembark ships in port and transit through their territory (i.e. to an airport) for the purposes of crew changes and repatriation.
- Implement appropriate approval and screening protocols for seafarers seeking to disembark ships for the purposes of crew changes and repatriation.
- Provide information to ships and crews on basic protective measures against COVID-19 based on WHO advice.*

Measures to facilitate port (and related) operations

Governments and relevant national authorities are recommended to:

- Identify port workers, port authority and port service personnel, and, inter alia, other vital ancillary personnel such as pilots, mooring tug and dredger crew, and ship suppliers as "key workers" because they provide an essential service to facilitating shipping and port operations to maintain the movement of cargoes and the conduct of other vital economic activities, regardless of whether they are public or private sector employees.
- Ensure that any special requirements or pre-arrival information required from arriving ships, due to measures introduced in response to COVID-19, are effectively shared and communicated as quickly as possible to international shipping and all relevant stakeholders such as ships' agents, etc.
- Promote the use of electronic solutions for ship-shore, administrative and commercial interactions between all entities operating in a port and ships in order to reduce the risks posed by interaction or the exchange of documents.
- Ensure customs and border control stations in ports, and port health authorities, are provided with sufficient resources to clear and process import and export cargo shipments, ships and crew, taking into account any new protocols or procedures enacted as a result of COVID-19 or for the fact that some port workers may be in self-isolation, caring for others or ill themselves.
- Have arrangements in place so that pilots can continue to embark and disembark from visiting ships to which they are providing critical services to ensure safe navigation.
- Permit any essential ship's classification and statutory surveys and inspections to be undertaken when these are necessary to allow ships to maintain compliance, (notwithstanding any temporary extensions that may be granted by Member States).

* <https://www.who.int/emergencies/diseases/novel-coronavirus-2019/advice-for-public>

Measures to ensure health protection in ports

Governments and relevant national authorities are recommended to:

- Request ships to report any cases of illness indicative of COVID-19 infection on board as early as possible before arrival to the relevant authority in the port.
- Advise ships to regularly monitor shipboard personnel while in port for the exhibition of any symptoms associated with COVID-19, and report any changes in circumstances of the health of shipboard personnel to the relevant authority in the port.
- Consider temporarily restricting shipboard personnel to the ship while in port (except or until the situation permits otherwise) unless disembarking as part of a crew change or to receive emergency medical attention not available on board the ship.
- Limit, as far as possible, the number of interactions with shipboard personnel by entities in the port to only those critical and essential for the continued operation and supply of the ship.
- Provide information to port workers on basic protective measures against COVID-19 based on WHO advice.
- Ensure those working in ports and having access to ships are provided with appropriate personal protection equipment (which could include masks, hand sanitizers and other means of preventing the spread of the virus) prior to contact with seafarers.
- Request port authorities and port workers to comply with any screening or other protocols or procedures introduced by visiting ships to address COVID-19.
- Provide seafarers with access to emergency medical treatment ashore in the event of medical emergencies.

Reference is also invited to the following previously issued IMO Circular Letter:

- Circular Letter No.4204/Add.1 - Covid-19 - Implementation and Enforcement of relevant IMO Instruments.
